

N FILM

THE PLATFORM

FRANÇAIS

Dans une future dystopie, les prisonniers logés dans des cellules empilées verticalement regardent avidement la nourriture descendre d'en haut - alimentant les étages supérieurs, mais laissant ceux en dessous voraces et radicalisés.

ÉCRIT PAR:

David Desola | Pedro Rivero

RÉALISÉ PAR:

Galder Gaztelu-Urrutia

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

8.11.2019 (ESP)

20.3.2020 (NETFLIX)

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

ACTEURS

Ivan Massagué	...	Goreng
Zorion Eguileor	...	Trimagasi
Antonia San Juan	...	Imoguirri
Emilio Buale	...	Baharat
Alexandra Masangkay	...	Miharu
Zihara Llana	...	Mali
Mario Pardo	...	Amigo de Baharat
Algis Arlauskas	...	Preso
Txubio Fernández de Jáuregui	...	Jefe de Restaurante
Eric Goode	...	Sr. Brambang
Óscar Oliver	...	Cocinero
Chema Trujillo	...	Preso Nivel 5
Miriam Martín	...	Presa Nivel 5
Gorka Zufiaurre	...	Preso Síndrome de Down
Miriam K. Martxante	...	Cocinera
Miren Gaztañaga	...	Cocinera
Braulio Cortés	...	Cocinero
Javier Mediavilla	...	Cocinero
Álvaro Orellana	...	Cocinero
Juan Dopico	...	Cocinero
Lian Xu Shao	...	Cocinera

1
00:00:06,320 --> 00:00:08,560
NETFLIX PRÉSENTE

2
00:01:35,800 --> 00:01:39,160
Il existe trois catégories de gens.

3
00:01:40,200 --> 00:01:42,040
Ceux d'en haut,

4
00:01:42,120 --> 00:01:43,640
ceux d'en bas

5
00:01:44,320 --> 00:01:45,520
et ceux qui tombent.

6
00:02:26,000 --> 00:02:28,160
Niveau 48.

7
00:02:35,320 --> 00:02:37,440
- La Fosse.
- Oui.

8
00:02:38,200 --> 00:02:39,320
La Fosse.

9
00:02:41,200 --> 00:02:43,000
Et on est le premier du mois.

10
00:02:44,240 --> 00:02:46,280
Une question se pose.

11
00:02:46,360 --> 00:02:47,800
Que va-t-on manger ?

12
00:02:49,200 --> 00:02:50,880
Que va-t-on manger ?

13
00:02:52,000 --> 00:02:54,800
Ça me paraît clair.
Les restes de ceux d'en haut.

14

00:02:56,880 --> 00:03:02,160
- Il y a quoi en haut ?
- Le niveau 47. Ça me paraît clair.

15

00:04:00,800 --> 00:04:02,360
Moi, c'est Goreng.

16

00:04:08,440 --> 00:04:11,120
Restez de votre côté de la Fosse.

17

00:04:13,280 --> 00:04:14,280
Goreng.

18

00:04:25,640 --> 00:04:27,480
De quel nom vous avez hérité ?

19

00:04:28,600 --> 00:04:29,600
Oui.

20

00:04:29,680 --> 00:04:32,320
Il faut se présenter.

21

00:04:32,400 --> 00:04:34,520
On va passer du temps ensemble.

22

00:04:36,120 --> 00:04:37,320
Ou pas.

23

00:04:38,040 --> 00:04:39,680
Qui sait ?

24

00:04:44,200 --> 00:04:46,200
Je m'appelle Trimagasi.

25

00:04:49,760 --> 00:04:54,200
M. Trimagasi,
vous savez à quoi sert la Fosse ?

26

00:04:54,280 --> 00:04:56,880
Ça me paraît clair. À manger.

27

00:04:58,320 --> 00:05:00,080
Ça peut être très facile.

28

00:05:00,160 --> 00:05:02,160
Ou bien très ardu.

29

00:05:02,240 --> 00:05:03,960
Selon le niveau.

30

00:05:04,040 --> 00:05:07,200
Par chance, le niveau 48 est bien.

31

00:05:10,520 --> 00:05:13,680
Il y a beaucoup de monde en bas ?
Ne me dites rien.

32

00:05:14,720 --> 00:05:16,080
Ça paraît clair.

33

00:05:17,960 --> 00:05:20,160
Ils seront bientôt moins nombreux.

34

00:05:24,280 --> 00:05:27,440
- Vous m'entendez ?
- Ne vous adressez pas à eux.

35

00:05:28,440 --> 00:05:30,440
- Pourquoi ?
- Car ils sont en bas.

36

00:05:31,920 --> 00:05:33,800
Ceux d'en haut vous ignoreront.

37

00:05:33,880 --> 00:05:36,960
- Pourquoi ?
- Car ils sont en haut, clairement.

38

00:05:37,040 --> 00:05:40,720
Tout est clair pour vous.
Vous êtes là depuis quand ?

39

00:05:40,800 --> 00:05:44,880
Des mois. De nombreux mois.

40

00:05:44,960 --> 00:05:48,640
Et le niveau 48 est bien.

41

00:05:48,720 --> 00:05:51,160
Estimez-vous heureux.

42

00:05:51,240 --> 00:05:53,760
On va y rester longtemps ?

43

00:05:53,840 --> 00:05:56,160
Un mois, exactement.

44

00:05:56,920 --> 00:05:58,720
Ensuite, on verra.

45

00:05:58,800 --> 00:06:01,440
Ça suffit, les questions.

46

00:06:01,520 --> 00:06:03,280
Ça m'épuise de parler.

47

00:06:04,200 --> 00:06:07,440
Surtout quand je n'y gagne rien.

48

00:06:08,800 --> 00:06:10,080
C'est clairement injuste.

49

00:06:10,160 --> 00:06:12,080
À partir de maintenant,

50

00:06:12,160 --> 00:06:15,480
je donnerai autant d'infos
que vous en donnerez.

51

00:06:29,240 --> 00:06:31,320
C'est passé du rouge au vert.

52

00:06:32,440 --> 00:06:37,160

Voilà une information.
Répondez à ma question.

53

00:06:38,400 --> 00:06:40,680
Pourquoi le rouge s'est éteint ?

54

00:07:09,360 --> 00:07:11,480
Ces plats ont déjà été mangés.

55

00:07:11,560 --> 00:07:14,560
Ça paraît tellement clair
que je ne le dirai pas.

56

00:07:14,640 --> 00:07:16,360
C'est répugnant.

57

00:07:22,320 --> 00:07:23,680
Voyons.

58

00:07:24,400 --> 00:07:27,120
S'il y a deux personnes
à chacun des 47 niveaux,

59

00:07:27,200 --> 00:07:29,440
ce sont les restes de 94 personnes.

60

00:07:30,160 --> 00:07:31,160
Rassurez-vous.

61

00:07:31,240 --> 00:07:33,520
Il y en aura bientôt moins.

62

00:07:34,080 --> 00:07:36,280
- Vous ne mangez pas ?
- Pas faim.

63

00:07:37,120 --> 00:07:38,720
Ça viendra.

64

00:07:44,120 --> 00:07:45,880
Pourquoi il y en aura moins ?

65

00:07:45,960 --> 00:07:48,880
Pour le coup, ça n'a rien de clair.

66

00:07:48,960 --> 00:07:51,800
Je ne l'ai compris
qu'en vivant au niveau 8.

67

00:07:52,320 --> 00:07:53,520
Du vin !

68

00:07:54,080 --> 00:07:58,640
Il doit y avoir des musulmans
et des gens qui ne boivent pas en haut.

69

00:08:00,440 --> 00:08:02,840
L'alcool arrive rarement jusqu'ici.

70

00:08:03,600 --> 00:08:05,440
Vous ne mangez vraiment rien ?

71

00:08:18,960 --> 00:08:19,960
Pour plus tard.

72

00:08:35,960 --> 00:08:37,039
Pourquoi ce geste ?

73

00:08:37,840 --> 00:08:39,640
Ça leur fait à manger.

74

00:08:39,720 --> 00:08:41,360
Et s'ils font pareil en haut ?

75

00:08:42,120 --> 00:08:43,760
Ça m'étonnerait pas.

76

00:08:45,840 --> 00:08:47,159
Les enfoirés.

77

00:08:50,360 --> 00:08:52,600
- Il fait chaud, non ?
- Ça va empirer.

78

00:08:52,680 --> 00:08:54,200
Ah bon ?

79

00:08:54,280 --> 00:08:56,640
On va être carbonisés.

80

00:08:57,280 --> 00:08:58,440
Ah ? Pourquoi ?

81

00:08:58,520 --> 00:09:00,120
Par votre faute.

82

00:09:00,200 --> 00:09:03,760
La température va continuer
de grimper, sauf si...

83

00:09:06,600 --> 00:09:09,720
- Si quoi ?
- Vous jetez cette pomme.

84

00:09:09,800 --> 00:09:13,680
On ne peut manger
qu'en présence de la plateforme.

85

00:09:13,760 --> 00:09:18,280
Si on garde la moindre chose,
on finira calcinés.

86

00:09:18,360 --> 00:09:20,400
Ou bien gelés.

87

00:09:21,000 --> 00:09:21,840
Ça dépend.

88

00:09:24,480 --> 00:09:25,760
Merde.

89

00:09:33,360 --> 00:09:34,880
Vous comprenez ?

90

00:09:37,720 --> 00:09:39,560
Vous comprenez ?

91

00:09:39,640 --> 00:09:40,760
Quoi ?

92

00:09:42,560 --> 00:09:46,600
Une fois à l'intérieur,
vous ne partirez qu'au terme convenu.

93

00:09:48,480 --> 00:09:49,920
J'ai été accepté, alors.

94

00:09:50,520 --> 00:09:51,640
Pas encore.

95

00:09:59,920 --> 00:10:01,480
Mon bien peut être un livre ?

96

00:10:02,480 --> 00:10:04,120
Tout ce que vous voulez.

97

00:10:08,880 --> 00:10:10,680
L'INGÉNIEUX NOBLE DON QUICHOTTE

98

00:10:20,000 --> 00:10:21,920
Je veux expliquer ma présence.

99

00:10:23,080 --> 00:10:24,480
Pour quoi faire ?

100

00:10:24,560 --> 00:10:27,080
Pour que vous expliquiez la vôtre.

101

00:10:27,160 --> 00:10:28,160
Ça me paraît clair.

102

00:10:30,800 --> 00:10:33,160
Je voulais arrêter la clope et lire.

103

00:10:33,960 --> 00:10:37,080

J'ai eu droit à un objet,
alors je me suis dit...

104

00:10:37,160 --> 00:10:38,800
Vous avez choisi de venir ?

105

00:10:42,800 --> 00:10:45,520
Six mois en échange
d'un certificat homologué, oui.

106

00:10:46,400 --> 00:10:48,040
Un certificat homologué ?

107

00:10:49,720 --> 00:10:51,600
Comment ça ?

108

00:10:53,760 --> 00:10:56,040
Ils m'en devront deux, alors.

109

00:10:56,120 --> 00:10:58,480
J'aurai passé un an ici.

110

00:10:58,560 --> 00:10:59,840
Pourquoi ?

111

00:11:11,920 --> 00:11:14,440
Lui, il aura un certificat, et pas moi ?

112

00:11:35,480 --> 00:11:37,360
Vous feriez bien de reculer.

113

00:12:01,440 --> 00:12:04,360
- Toujours pas faim ?
- Clairement pas.

114

00:12:05,080 --> 00:12:06,200
Quel gâchis.

115

00:12:06,920 --> 00:12:08,560
Vous méritez pas ce niveau.

116

00:12:11,040 --> 00:12:12,760
Pourquoi êtes-vous ici ?

117
00:12:20,680 --> 00:12:22,120
Allez, dites-moi.

118
00:12:26,040 --> 00:12:31,400
Très bien, mais seulement
si vous cessez d'utiliser le mot "clair".

119
00:12:37,520 --> 00:12:42,560
J'étais devant ma télé,
un barbu vendait un aiguisoir à couteaux.

120
00:12:42,640 --> 00:12:48,080
"Avec le Samurái-Max, vous aiguiserez
n'importe quelle lame", qu'il disait.

121
00:12:49,080 --> 00:12:50,720
"Regardez ce couteau.

122
00:12:50,800 --> 00:12:54,320
Trop émoussé pour trancher
ne serait-ce qu'une éponge.

123
00:12:54,400 --> 00:13:00,000
Avec le Samurái-Max,
il pourra trancher cette brique."

124
00:13:00,080 --> 00:13:03,560
Et c'est ce qu'il a fait.

125
00:13:09,600 --> 00:13:12,880
Plusieurs ménagères ont débarqué

126
00:13:12,960 --> 00:13:16,960
pour dire que ça avait changé leur vie.

127
00:13:18,080 --> 00:13:20,600
"On ne pouvait pas peler une tomate,

128
00:13:20,680 --> 00:13:23,320

et notre pain finissait en miettes.

129

00:13:24,400 --> 00:13:27,680
Le Samurái-Max a changé notre vie",
qu'elles disaient.

130

00:13:28,320 --> 00:13:30,960
J'ai jamais pelé une tomate de ma vie.

131

00:13:31,040 --> 00:13:33,120
Et j'achète du pain en tranches.

132

00:13:33,200 --> 00:13:38,080
Et trancher une brique,
je vois pas bien l'intérêt.

133

00:13:39,680 --> 00:13:41,120
Mais une pensée m'est venue.

134

00:13:42,000 --> 00:13:44,160
J'aiguise pas mes couteaux.

135

00:13:44,240 --> 00:13:47,440
Et si ma vie était pourrie à cause de ça ?

136

00:13:47,520 --> 00:13:49,160
Parce que je me fous des détails ?

137

00:13:49,720 --> 00:13:52,520
- Les détails, Goreng.
- Vous l'avez acheté ?

138

00:13:53,760 --> 00:13:56,360
- Ça me paraît clair.
- Et ensuite ?

139

00:13:56,440 --> 00:13:59,760
Vous avez tranché la gorge de quelqu'un,
c'est ça ?

140

00:14:03,680 --> 00:14:07,240
J'ai acheté l'aiguiseur

et j'ai regardé la pub d'après.

141

00:14:07,320 --> 00:14:10,160

Le même type barbu
avec les mêmes ménagères.

142

00:14:11,440 --> 00:14:13,240

Et que vendaient-ils ?

143

00:14:13,960 --> 00:14:18,920

Un foutu couteau
que même une brique n'émousserait pas.

144

00:14:19,000 --> 00:14:23,600

Il s'aiguise quand on coupe avec.

145

00:14:24,560 --> 00:14:26,360

Et il s'appelait comment ?

146

00:14:27,240 --> 00:14:29,840

- Samurái-Plus.
- Vous l'avez acheté aussi ?

147

00:14:29,920 --> 00:14:33,200

- Non.
- Ils se payaient clairement ma tronche.

148

00:14:33,720 --> 00:14:35,200

Les détails.

149

00:14:36,400 --> 00:14:39,080

Les détails m'ont fait dérailler.

150

00:14:40,920 --> 00:14:42,960

J'ai pris ma télé

151

00:14:43,040 --> 00:14:44,640

pour la jeter par la fenêtre,

152

00:14:44,720 --> 00:14:48,840

et elle a atterri
sur un sans-papiers à vélo.

153

00:14:48,920 --> 00:14:51,320
Suis-je responsable de sa mort ?

154

00:14:52,120 --> 00:14:54,080
Il n'avait rien à faire là.

155

00:14:58,880 --> 00:15:01,680
Vous êtes ici pour un meurtre ?

156

00:15:01,760 --> 00:15:05,160
J'ai eu le choix : l'asile ou la Fosse.

157

00:15:05,840 --> 00:15:07,040
Je suis venu ici.

158

00:15:07,960 --> 00:15:11,000
Mais il n'a pas été question
de certificat homologué.

159

00:15:16,040 --> 00:15:17,360
Combien de niveaux ?

160

00:15:17,440 --> 00:15:21,960
Je sais pas.
Au moins 132, car j'ai été à ce niveau.

161

00:15:22,040 --> 00:15:23,520
Cent trente-deux.

162

00:15:23,600 --> 00:15:25,360
Et ça descendait encore.

163

00:15:26,240 --> 00:15:28,640
- Vous aviez des restes ?
- Aucun.

164

00:15:28,720 --> 00:15:31,080
On ne tient pas un mois sans manger.

165

00:15:31,160 --> 00:15:32,760

J'ai pas dit que je mangeais pas.

166

00:15:32,840 --> 00:15:34,720
Mais qu'il ne restait pas à manger.

167

00:15:34,800 --> 00:15:37,120
Et croyez-moi, on peut tenir un mois.

168

00:15:37,200 --> 00:15:40,520
Mais priez pour ne pas enchaîner
deux niveaux inférieurs.

169

00:15:42,720 --> 00:15:44,480
Contactons ceux d'en haut.

170

00:15:44,560 --> 00:15:45,920
Pour quoi faire ?

171

00:15:46,000 --> 00:15:48,160
Pour qu'ils se rationnent.

172

00:15:48,240 --> 00:15:50,080
Ils feront passer le message.

173

00:15:50,160 --> 00:15:52,120
Et ainsi de suite.

174

00:15:53,880 --> 00:15:55,120
Vous êtes un coco ?

175

00:15:55,680 --> 00:15:58,840
Non, logique. Il faut rationner.

176

00:15:58,920 --> 00:16:00,920
Ils n'écouteront pas un coco.

177

00:16:01,840 --> 00:16:03,240
Commençons en bas.

178

00:16:03,320 --> 00:16:05,560
Hé ! Le niveau 49 !

179

00:16:08,800 --> 00:16:11,600
Laissez-nous du vin, putain.

180

00:16:11,680 --> 00:16:14,240
Voilà votre vin, enfoirés.

181

00:16:17,320 --> 00:16:20,880
Ils sont en bas, c'est ainsi.

182

00:16:21,520 --> 00:16:24,760
- Et s'ils montaient ?
- Ils nous pisseraient dessus.

183

00:16:26,040 --> 00:16:27,680
Les enfoirés.

184

00:16:38,320 --> 00:16:39,920
J'ai pris un livre.

185

00:16:41,320 --> 00:16:42,960
Et vous ?

186

00:16:44,120 --> 00:16:45,320
Ça me paraît clair.

187

00:16:49,200 --> 00:16:50,960
Le Samurái-Plus.

188

00:17:50,280 --> 00:17:51,840
Ça ne vous lasse pas ?

189

00:17:51,920 --> 00:17:53,280
C'est incroyable.

190

00:17:54,240 --> 00:17:56,840
Plus je l'utilise, plus il s'aiguise.

191

00:18:09,400 --> 00:18:12,360
- C'était quelqu'un ?
- Clairement.

192

00:18:12,440 --> 00:18:14,080
J'espère qu'il buvait.

193

00:18:14,160 --> 00:18:15,640
On manque de vin.

194

00:18:19,560 --> 00:18:22,960
On mange à sa guise
aux niveaux supérieurs.

195

00:18:23,960 --> 00:18:26,080
Mais on n'attend pas grand-chose...

196

00:18:27,160 --> 00:18:28,920
et on réfléchit beaucoup.

197

00:18:38,880 --> 00:18:40,680
Personne ne va rien faire ?

198

00:18:49,720 --> 00:18:53,200
Priez pour rester
aux niveaux intermédiaires.

199

00:18:54,040 --> 00:18:57,560
Vous seriez du genre à sauter
si vous viviez plus haut.

200

00:18:57,640 --> 00:19:00,440
Et vous n'avez pas la force
pour être en bas.

201

00:19:02,600 --> 00:19:04,040
La force pour quoi ?

202

00:19:14,280 --> 00:19:16,280
Vous me lirez un chapitre ?

203

00:19:17,160 --> 00:19:19,120
J'ai du mal à dormir.

204

00:19:19,960 --> 00:19:21,880
Ma télé me manque.

205

00:19:23,520 --> 00:19:25,160
Quels niveaux vous avez faits ?

206

00:19:27,880 --> 00:19:29,760
J'ai commencé au 72.

207

00:19:31,240 --> 00:19:33,880
Ensuite, j'ai fait le 26.

208

00:19:33,960 --> 00:19:36,560
Puis le 78 et le 43.

209

00:19:37,280 --> 00:19:40,880
Le 11 et le 79.

210

00:19:40,960 --> 00:19:44,280
Le 32 et le 8.

211

00:19:45,560 --> 00:19:48,000
Et le 132, le mois dernier.

212

00:19:48,960 --> 00:19:50,320
Et maintenant, ici.

213

00:19:50,400 --> 00:19:53,640
Vous étiez avec qui ?
La même personne, j'imagine.

214

00:19:54,360 --> 00:19:57,400
- Dites-moi.
- Pourquoi vous croyez ça ?

215

00:19:57,480 --> 00:20:00,920
Vous disiez qu'on resterait ensemble.
Alors, avec qui ?

216

00:20:03,200 --> 00:20:06,800
Pas grave. Ce qui m'importe,
c'est que vous avez un couteau.

217

00:20:06,880 --> 00:20:10,320
Et votre compagnon a disparu
à un niveau sans nourriture.

218

00:20:10,400 --> 00:20:12,480
Vous avez l'air bien nourri.

219

00:20:14,280 --> 00:20:15,600
Tout est clair.

220

00:20:15,680 --> 00:20:18,080
N'utilisez pas ce mot.

221

00:20:18,160 --> 00:20:20,120
Vous l'avez clairement tué.

222

00:20:20,200 --> 00:20:22,200
Et vous l'avez mangé.

223

00:20:38,760 --> 00:20:40,560
Ignorez-la. Mangez.

224

00:20:40,640 --> 00:20:42,640
- Elle est blessée ?
- C'est rien.

225

00:20:44,080 --> 00:20:45,640
Pas vrai, Miharu ?

226

00:20:50,040 --> 00:20:51,320
Vous la connaissez ?

227

00:20:52,240 --> 00:20:53,880
Elle descend chaque mois.

228

00:20:54,800 --> 00:20:57,400
- Pourquoi ?
- Elle cherche son fils.

229

00:20:58,800 --> 00:21:00,640

Il y a des mineurs ici ?

230

00:21:08,520 --> 00:21:09,880
Tout va bien.

231

00:21:13,480 --> 00:21:15,920
Dites donc.

232

00:21:16,000 --> 00:21:17,480
Vous voulez la garder ?

233

00:21:18,920 --> 00:21:21,120
Je vous croyais un homme honorable.

234

00:21:21,200 --> 00:21:22,240
Je veux l'aider.

235

00:21:22,880 --> 00:21:24,440
Je l'aide, moi.

236

00:21:25,960 --> 00:21:28,920
Dans la Fosse, on a le choix.

237

00:21:29,000 --> 00:21:30,320
Elle a fait le sien.

238

00:21:31,120 --> 00:21:33,880
Et que fait-elle chaque mois ?

239

00:21:33,960 --> 00:21:36,960
Avant de descendre,
elle tue son compagnon.

240

00:21:38,400 --> 00:21:41,440
Ça augmente ses chances
de retrouver son fils.

241

00:21:42,240 --> 00:21:46,440
Ça doit être lui qu'on a vu tomber.

242

00:21:49,960 --> 00:21:52,040

J'ai tué personne au niveau 132.

243

00:21:52,120 --> 00:21:55,760
Mon compagnon terminait sa peine.

244

00:21:56,640 --> 00:22:00,320
Il doit sûrement profiter
de son certificat homologué, dehors.

245

00:22:02,040 --> 00:22:06,120
Au bout de huit jours,
un corps est tombé à notre niveau.

246

00:22:07,640 --> 00:22:09,360
On l'a mangé.

247

00:22:10,040 --> 00:22:11,720
Mais on n'a tué personne.

248

00:22:32,400 --> 00:22:34,040
Lâchez-la, enfoirés !

249

00:22:34,120 --> 00:22:36,960
Ils la garderont un jour ou deux.
Laissez faire.

250

00:22:37,960 --> 00:22:40,000
Vous me lirez un chapitre...

251

00:22:41,920 --> 00:22:44,720
Allez-y, sautez !

252

00:22:44,800 --> 00:22:47,120
Y a que six ou sept mètres.

253

00:23:14,360 --> 00:23:16,320
Quel chapitre ?

254

00:23:16,400 --> 00:23:18,280
Le premier, clairement.

255

00:23:22,760 --> 00:23:23,720
Merde !

256
00:23:24,560 --> 00:23:27,520
"Dans une bourgade de la Manche,
dont le nom m'échappe,

257
00:23:27,600 --> 00:23:30,800
vivait un hidalgo,
de ceux qui ont une lance au râtelier,

258
00:23:30,880 --> 00:23:33,640
rondache antique, bidet maigre
et lévrier de chasse."

259
00:24:42,760 --> 00:24:44,440
Vous croyez en Dieu ?

260
00:24:48,280 --> 00:24:49,720
Pourquoi cette question ?

261
00:24:51,000 --> 00:24:54,480
Si c'est le cas, priez pour nous.

262
00:24:55,920 --> 00:24:57,720
Vous sentez ?

263
00:24:58,640 --> 00:25:00,240
C'est le gaz.

264
00:25:01,040 --> 00:25:03,440
Ils vont bientôt nous endormir.

265
00:25:03,520 --> 00:25:06,240
Demain, on se réveillera
à un autre niveau.

266
00:25:09,040 --> 00:25:10,640
Je vous aime bien, Goreng.

267
00:25:11,800 --> 00:25:14,360
Je ne crois pas

que vous tiendrez longtemps.

268

00:25:15,200 --> 00:25:16,680
Mais je vous aime bien.

269

00:25:18,880 --> 00:25:20,280
Vous avez bon cœur.

270

00:25:22,720 --> 00:25:25,120
Il me reste deux mois.

271

00:25:26,600 --> 00:25:30,600
À ma sortie,
j'aurai sûrement un certificat homologué.

272

00:25:33,200 --> 00:25:34,960
C'est pas un détail anodin.

273

00:25:37,720 --> 00:25:39,040
Vous croyez en Dieu ?

274

00:25:40,360 --> 00:25:43,840
Ce mois-ci, oui.

275

00:26:12,520 --> 00:26:14,720
Vous dormez comme une souche.

276

00:26:15,360 --> 00:26:17,560
Non !

277

00:26:17,640 --> 00:26:19,720
Du calme.

278

00:26:19,800 --> 00:26:21,440
Détendez-vous.

279

00:26:25,280 --> 00:26:28,640
On est mal lotis. Vous comprenez ?

280

00:26:29,640 --> 00:26:32,240
Vous êtes jeune et fort.

281

00:26:33,800 --> 00:26:36,120
Je ne risquais rien aujourd'hui,

282

00:26:36,920 --> 00:26:39,560
mais vous auriez fini
par me voir autrement.

283

00:26:39,640 --> 00:26:42,080
La faim rend fou.

284

00:26:43,160 --> 00:26:46,840
Et un seul choix s'offre à nous.
Manger ou être mangé.

285

00:26:48,600 --> 00:26:50,760
Je ne veux clairement pas vous tuer.

286

00:26:50,840 --> 00:26:53,840
Votre chair se gâterait rapidement.

287

00:26:53,920 --> 00:26:56,120
Et on n'aurait rien à manger.

288

00:26:56,680 --> 00:26:58,720
J'attendrai aussi pour vous charcuter.

289

00:27:00,480 --> 00:27:04,120
Le jeûne est supportable
la première semaine.

290

00:27:05,680 --> 00:27:07,800
Vous avez déjà mangé des escargots ?

291

00:27:08,560 --> 00:27:11,200
Ne faites pas ça. Par pitié.

292

00:27:11,280 --> 00:27:13,440
C'est un mets de choix.

293

00:27:13,520 --> 00:27:16,120

Très prisé dans plusieurs pays.

294

00:27:16,200 --> 00:27:20,040
Il faut les faire dégorger
pendant sept à dix jours.

295

00:27:21,360 --> 00:27:24,080
Alors, n'ayez crainte... pour l'heure.

296

00:27:29,200 --> 00:27:30,600
Vous les entendez ?

297

00:27:33,160 --> 00:27:35,040
Ceux qui crient au réveil

298

00:27:35,920 --> 00:27:38,000
en découvrant où ils sont.

299

00:27:41,000 --> 00:27:42,520
Ne faites pas ça.

300

00:27:47,200 --> 00:27:49,440
Ce n'est pas nécessaire, Trimagasi.

301

00:27:50,080 --> 00:27:53,840
Notre amitié se dégraderait.

302

00:27:53,920 --> 00:27:56,720
La méfiance qui s'installerait

303

00:27:56,800 --> 00:27:59,640
conduirait au conflit et au crime.

304

00:28:00,320 --> 00:28:03,200
Je le sais. D'expérience.

305

00:28:03,280 --> 00:28:04,920
Espèce d'assassin.

306

00:28:05,000 --> 00:28:08,440
Non, j'ai seulement peur.

307

00:28:10,080 --> 00:28:12,520
Je n'en tire aucun plaisir, mon escargot.

308

00:28:15,160 --> 00:28:17,320
Je suis pas un escargot.

309

00:28:17,400 --> 00:28:20,960
Navré, mais je préfère
vous voir comme un escargot

310

00:28:21,040 --> 00:28:23,400
qui se dégorge de ses impuretés.

311

00:28:23,480 --> 00:28:26,800
Vous voyez ? J'ai un cœur.

312

00:28:36,760 --> 00:28:38,080
Regardez ça.

313

00:28:39,200 --> 00:28:42,400
Pas même un os !

314

00:28:46,120 --> 00:28:47,560
Écoutez, mon escargot.

315

00:28:47,640 --> 00:28:50,240
Vous êtes ligoté. Pas moi.

316

00:28:50,320 --> 00:28:54,440
Vous avez un livre,
et moi, mon Samurái-Plus.

317

00:28:55,120 --> 00:28:57,760
Vous ne pouvez pas exiger
quoi que ce soit.

318

00:28:57,840 --> 00:28:59,640
Mais si vous coopérez,

319

00:28:59,720 --> 00:29:02,680

vous pourriez vivre.

320

00:29:04,040 --> 00:29:07,920
Je ne survivrai pas
si vous me mutilez, enfoiré.

321

00:29:09,120 --> 00:29:11,200
Je ferai de mon mieux, promis.

322

00:29:12,240 --> 00:29:15,360
Dans huit jours,
je commencerai à vous charcuter.

323

00:29:15,440 --> 00:29:18,800
Je tenterai de soigner vos plaies.

324

00:29:19,400 --> 00:29:21,000
Et vous aurez votre part.

325

00:29:21,080 --> 00:29:22,480
De moi-même ?

326

00:29:22,560 --> 00:29:25,280
Pensez à votre survie et aidez-moi.

327

00:29:26,080 --> 00:29:27,960
Reprenez vos esprits

328

00:29:28,040 --> 00:29:31,200
pour qu'on continue
de lire Don Quichotte ensemble.

329

00:29:31,280 --> 00:29:34,960
La mort de cette personne
était peut-être un accident.

330

00:29:35,600 --> 00:29:37,000
Mais ça, non.

331

00:29:37,080 --> 00:29:40,560
Vous seriez responsable
de ma mort, sale enfoiré.

332

00:29:40,640 --> 00:29:44,320
Non, ceux d'en haut m'y obligent.

333

00:29:45,000 --> 00:29:47,800
Ils sont 340
à porter le chapeau avant moi.

334

00:29:48,400 --> 00:29:50,680
On peut survivre avec de l'eau.

335

00:29:50,760 --> 00:29:53,080
Vous, peut-être.

336

00:29:53,840 --> 00:29:56,040
Mais je me fais vieux.

337

00:29:56,120 --> 00:29:59,720
Et je n'ai plus que deux mois à tirer.

338

00:29:59,800 --> 00:30:04,720
Imaginez si on se retrouvait
à un niveau inférieur, ensuite.

339

00:30:04,800 --> 00:30:07,840
- Vous comprenez, non ?
- Clairement pas.

340

00:30:07,920 --> 00:30:11,080
- Vous me ferez la lecture ?
- Clairement pas.

341

00:30:11,160 --> 00:30:12,760
Alors, c'est entendu.

342

00:30:12,840 --> 00:30:14,600
Ça m'épuise de parler.

343

00:30:14,680 --> 00:30:17,240
Ça vous épuise de la fermer, enfoiré !

344

00:30:17,320 --> 00:30:18,720
Ça vous épuise, enfoiré !

345
00:31:06,000 --> 00:31:08,160
Il est l'heure, mon escargot.

346
00:31:09,680 --> 00:31:11,360
J'ai essayé de lire...

347
00:31:12,240 --> 00:31:13,600
mais sans succès.

348
00:31:14,360 --> 00:31:16,080
Les mots se mélangent.

349
00:31:17,680 --> 00:31:19,840
Mon esprit est brouillé.

350
00:31:23,200 --> 00:31:25,240
N'attendons plus.

351
00:31:26,360 --> 00:31:30,040
Autrement, je risquerais
de faire des erreurs.

352
00:31:31,760 --> 00:31:35,400
C'est vous que je tiens pour responsable.

353
00:31:36,520 --> 00:31:38,200
Pas ceux d'en haut.

354
00:31:38,920 --> 00:31:40,560
Pas les circonstances.

355
00:31:41,160 --> 00:31:43,000
Pas même l'Administration.

356
00:31:46,840 --> 00:31:48,200
Seulement vous.

357
00:31:49,320 --> 00:31:51,760

Vous êtes débarrassé de vos impuretés.

358

00:31:53,040 --> 00:31:54,880
Dedans et dehors.

359

00:31:55,640 --> 00:31:57,400
Vous ne m'en voulez même pas.

360

00:31:59,000 --> 00:32:02,360
Rassurez-vous,
je ne prendrai que quelques morceaux.

361

00:32:02,440 --> 00:32:04,360
Et pas vos organes génitaux.

362

00:32:08,040 --> 00:32:09,640
Prêt ?

363

00:35:13,840 --> 00:35:15,200
Merci.

364

00:35:41,760 --> 00:35:43,080
Merci.

365

00:35:55,880 --> 00:35:57,280
Comment s'appelle ton fils ?

366

00:37:13,360 --> 00:37:14,720
Manger...

367

00:37:15,760 --> 00:37:17,280
ou être mangé.

368

00:37:21,440 --> 00:37:23,160
Vous m'y avez obligé.

369

00:37:23,240 --> 00:37:24,560
Non.

370

00:37:25,280 --> 00:37:28,120
J'étais sans défense,

et vous m'avez massacré.

371

00:37:28,200 --> 00:37:31,720

Je vous avais traité
avec davantage de respect.

372

00:37:31,800 --> 00:37:32,800

Clairement.

373

00:37:32,880 --> 00:37:35,400

Toujours ce mot, même dans la mort.

374

00:37:39,760 --> 00:37:41,200

Ça sent le gaz.

375

00:37:45,040 --> 00:37:46,640

Et vous n'êtes qu'un rêve.

376

00:37:47,520 --> 00:37:48,760

Peut-être.

377

00:37:49,720 --> 00:37:53,080

Ce qui compte, c'est qu'on est pareils.

378

00:37:56,160 --> 00:37:58,680

Tous deux des assassins.

379

00:37:58,760 --> 00:38:01,640

Mais je suis plus civilisé.

380

00:38:03,000 --> 00:38:07,520

- Partez.

- Non. Je ne partirai jamais.

381

00:38:08,360 --> 00:38:12,200

Je vous appartiens, désormais.

Je suis en vous.

382

00:38:14,520 --> 00:38:17,800

Mais vous m'appartenez aussi.

383

00:38:17,880 --> 00:38:19,360
Mon escargot.

384
00:38:21,640 --> 00:38:23,080
Ça m'épuise de parler.

385
00:38:23,840 --> 00:38:25,800
Vous voyez ? J'ai raison.

386
00:39:21,920 --> 00:39:24,720
Ramsès II, viens. Viens me voir.

387
00:39:27,160 --> 00:39:30,000
Il vous disait bonjour, espèce de sauvage.

388
00:39:36,520 --> 00:39:39,120
Je suis Imogiri. Lui, Ramsès II.

389
00:39:39,840 --> 00:39:41,720
Les animaux sont autorisés ?

390
00:39:41,800 --> 00:39:44,080
On est inséparables, Goreng.

391
00:39:44,160 --> 00:39:47,480
C'est pas très malin de ramener un teckel.

392
00:39:47,560 --> 00:39:50,080
Une saucisse sur pattes.

393
00:39:50,160 --> 00:39:53,200
Je vous imaginais
plus respectueux des animaux.

394
00:39:53,800 --> 00:39:55,600
Nul n'a jamais choisi un livre.

395
00:39:56,800 --> 00:39:59,560
Il y a eu de tout. Flingues, arbalètes,

396
00:40:00,200 --> 00:40:02,160

couteaux, lampes de poche,

397

00:40:02,240 --> 00:40:04,720
clubs de golf, battes de baseball,

398

00:40:04,800 --> 00:40:07,280
- même un vélo d'intérieur.
- Vous savez mon nom ?

399

00:40:09,400 --> 00:40:11,200
Vous pouvez fumer.

400

00:40:17,560 --> 00:40:20,400
- On peut commencer ?
- Oui.

401

00:40:26,760 --> 00:40:28,360
Des intolérances alimentaires ?

402

00:40:29,440 --> 00:40:30,440
Non.

403

00:40:32,920 --> 00:40:36,880
Des allergies aux fruits de mer,
aux cacahuètes ou à des fruits ?

404

00:40:36,960 --> 00:40:39,200
Pas que je sache.

405

00:40:54,040 --> 00:40:56,640
Il sera interdit de fumer à l'intérieur.

406

00:41:00,000 --> 00:41:01,320
Je sais.

407

00:41:14,840 --> 00:41:16,800
Le silence, c'est exprès ?

408

00:41:20,840 --> 00:41:22,000
Ça vous dérange ?

409

00:41:23,080 --> 00:41:24,400
Non.

410
00:41:33,680 --> 00:41:35,120
Votre plat préféré ?

411
00:41:41,320 --> 00:41:42,400
Je sais pas.

412
00:41:45,880 --> 00:41:47,440
Faites un effort.

413
00:41:48,800 --> 00:41:50,360
En quoi c'est important ?

414
00:41:51,040 --> 00:41:52,760
On l'ajoutera au menu.

415
00:41:54,320 --> 00:41:56,080
J'ai été accepté, alors ?

416
00:41:57,240 --> 00:41:58,920
Pas encore.

417
00:42:03,920 --> 00:42:05,840
Les escargots de Bourgogne.

418
00:42:07,280 --> 00:42:08,440
Les escargots ?

419
00:42:09,240 --> 00:42:11,440
- Oui.
- Bien.

420
00:42:12,360 --> 00:42:16,120
- Vous pouvez me sortir d'ici ?
- Non, et vous le savez.

421
00:42:17,080 --> 00:42:20,760
Combien de gens avez-vous mis
dans ce trou avant d'y finir ?

422

00:42:21,640 --> 00:42:24,560
Vous êtes venu de votre plein gré, non ?

423

00:42:24,640 --> 00:42:26,640
Tout comme moi.

424

00:42:26,720 --> 00:42:27,840
C'était un choix.

425

00:42:27,920 --> 00:42:31,160
Vous ignorez donc
que des gens meurent dans la Fosse ?

426

00:42:31,240 --> 00:42:34,520
On préfère le nom
de Centre Vertical d'Autogestion.

427

00:42:40,080 --> 00:42:41,640
Combien de niveaux ?

428

00:42:43,040 --> 00:42:44,560
Deux cents.

429

00:42:48,160 --> 00:42:49,520
Deux cents ?

430

00:42:53,160 --> 00:42:56,040
Y a pas assez à manger pour 200 niveaux.

431

00:42:56,760 --> 00:42:59,120
Si tout le monde mangeait sans excès,

432

00:42:59,800 --> 00:43:01,640
il y en aurait assez.

433

00:43:01,720 --> 00:43:05,320
- Ce n'est pas facile une fois ici.
- Certes.

434

00:43:05,400 --> 00:43:06,680
Ni dehors.

435

00:43:06,760 --> 00:43:09,720
Mais il se passera quelque chose
dans le CVA.

436

00:43:09,800 --> 00:43:13,440
Une solidarité spontanée va naître.

437

00:43:13,520 --> 00:43:16,600
Le CVA ? Une solidarité spontanée ?

438

00:43:16,680 --> 00:43:19,280
C'est le but de cette fosse ?

439

00:43:25,280 --> 00:43:28,240
Le changement n'est jamais spontané.

440

00:43:29,600 --> 00:43:31,000
D'où votre présence, peut-être.

441

00:43:41,320 --> 00:43:43,200
Je me contenterai de survivre.

442

00:44:19,720 --> 00:44:22,720
Voilà. C'est bon, hein ? Tu te régales.

443

00:44:22,800 --> 00:44:25,520
Le nourrir pourrait condamner quelqu'un.

444

00:44:25,600 --> 00:44:27,240
Voilà.

445

00:44:27,960 --> 00:44:31,240
On mangera chacun un jour sur deux.
C'était ma part.

446

00:44:32,680 --> 00:44:33,840
Un gosse pourrait mourir.

447

00:44:35,760 --> 00:44:38,120
Personne n'a moins de 16 ans ici.

448

00:44:41,400 --> 00:44:42,960

À une exception près.

449

00:44:43,040 --> 00:44:45,800

Personne n'a moins de 16 ans ici.

450

00:44:46,560 --> 00:44:49,600

L'Administration est très scrupuleuse.

451

00:45:01,240 --> 00:45:03,000

Bonjour, messieurs.

452

00:45:03,600 --> 00:45:05,080

Écoutez-moi.

453

00:45:05,160 --> 00:45:07,400

Je vous ai laissé à manger.

454

00:45:07,480 --> 00:45:09,200

Mangez votre part

455

00:45:09,280 --> 00:45:12,120

et préparez-en deux identiques
pour les suivants.

456

00:45:12,200 --> 00:45:16,840

Quoi, la vieille peau ?

On vient du 88. On a failli y passer.

457

00:45:16,920 --> 00:45:20,960

Je comprends, mais on doit penser
à ceux qui ont eu moins de chance.

458

00:45:21,040 --> 00:45:24,000

Vous survivrez quand même.

459

00:45:29,280 --> 00:45:30,800

S'il vous plaît.

460

00:45:34,840 --> 00:45:36,480

Une solidarité spontanée.

461

00:45:39,680 --> 00:45:42,600
L'objectif de ce lieu
est peut-être inverse.

462

00:45:42,680 --> 00:45:45,600
Si une solidarité devait émerger ici,

463

00:45:45,680 --> 00:45:48,000
ils chercheraient
à l'empêcher dehors, non ?

464

00:45:48,080 --> 00:45:50,520
- Qui donc ?
- À votre avis ?

465

00:45:53,640 --> 00:45:55,040
L'Administration.

466

00:45:56,720 --> 00:46:00,920
Vous croyez que l'Administration
se trompe sur tout.

467

00:46:01,520 --> 00:46:04,040
J'ai bossé 25 ans pour elle.

468

00:46:05,080 --> 00:46:07,600
Ça donne droit à des privilèges.

469

00:46:07,680 --> 00:46:10,840
- Comment ça ?
- Vous avez choisi votre compagnon.

470

00:46:17,680 --> 00:46:18,720
Pas moi.

471

00:46:36,400 --> 00:46:39,840
Messieurs, vous aviez faim
et avez ignoré mes propos.

472

00:46:39,920 --> 00:46:43,880

Mais vous devez vous limiter
aux rations que j'ai préparées

473

00:46:43,960 --> 00:46:46,960
et en laisser deux identiques
pour le niveau 35.

474

00:46:47,640 --> 00:46:49,120
Laissez-nous !

475

00:46:49,200 --> 00:46:51,200
On mangera autant qu'on veut.

476

00:46:56,640 --> 00:46:58,360
Ils finiront par comprendre.

477

00:46:59,520 --> 00:47:00,720
Vous existez vraiment ?

478

00:47:00,800 --> 00:47:04,200
Messieurs, mangez vos rations
et préparez-en deux...

479

00:47:07,400 --> 00:47:09,160
Messieurs, s'il vous plaît.

480

00:47:09,240 --> 00:47:12,040
Mangez votre ration et préparez-en deux...

481

00:47:14,440 --> 00:47:16,440
Messieurs, s'il vous plaît.

482

00:47:17,000 --> 00:47:20,440
Mangez votre ration et préparez-en deux...

483

00:47:21,840 --> 00:47:26,240
Messieurs, s'il vous plaît.
Mangez votre ration et préparez-en...

484

00:47:28,560 --> 00:47:30,880
Messieurs, j'ai préparé vos rations

485

00:47:30,960 --> 00:47:35,200
et deux autres pour le niveau 35
pour vous faciliter la tâche...

486

00:47:35,280 --> 00:47:37,040
Préparez deux...

487

00:47:39,640 --> 00:47:42,240
S'il vous plaît, ça fait quinze jours.

488

00:47:42,320 --> 00:47:44,840
Je vous en prie, suivez mes instructions.

489

00:47:44,920 --> 00:47:47,760
Des gens meurent sous vos pieds.

490

00:47:47,840 --> 00:47:50,360
Vous comprenez ? Des gens meurent !

491

00:47:51,160 --> 00:47:52,760
Écoutez, enfoirés.

492

00:47:53,360 --> 00:47:57,040
Faites ce qu'elle dit,
ou je chierai dans votre bouffe.

493

00:47:57,960 --> 00:48:02,120
Et je l'étalerai sur chaque grain de riz,
c'est compris ?

494

00:48:02,200 --> 00:48:03,840
Vous mangerez de la merde.

495

00:48:03,920 --> 00:48:08,000
Faites passer le mot. C'est clair ?

496

00:48:12,040 --> 00:48:13,120
Bien.

497

00:48:19,600 --> 00:48:21,440
Ça a l'air de fonctionner.

498
00:48:21,520 --> 00:48:22,600
Clairement.

499
00:48:24,240 --> 00:48:26,120
Je m'attendais pas à ça.

500
00:48:26,200 --> 00:48:28,000
Je voulais les convaincre.

501
00:48:28,080 --> 00:48:29,200
Ils sont convaincus.

502
00:48:29,280 --> 00:48:32,960
- Par de la merde ?
- Plus efficace que la solidarité.

503
00:48:34,760 --> 00:48:36,600
Passons à ceux d'en haut...

504
00:48:36,680 --> 00:48:38,960
Ils ne m'écouteront pas.

505
00:48:40,640 --> 00:48:42,000
Pourquoi ?

506
00:48:42,080 --> 00:48:44,280
Je peux pas chier vers le haut.

507
00:49:00,520 --> 00:49:02,560
Aide-moi !

508
00:49:08,760 --> 00:49:11,120
Ça va aller.

509
00:49:11,200 --> 00:49:12,880
C'est la mère de l'enfant.

510
00:49:14,040 --> 00:49:15,400
L'oreiller.

511

00:49:16,280 --> 00:49:18,280
L'oreiller !

512

00:49:25,240 --> 00:49:26,560
Ça va aller.

513

00:49:37,040 --> 00:49:39,440
Voilà.

514

00:49:41,760 --> 00:49:42,640
Froid.

515

00:49:42,720 --> 00:49:44,120
- Comment ?
- Très froid.

516

00:49:44,200 --> 00:49:46,360
Elle a froid. Couvre-la.

517

00:49:47,080 --> 00:49:48,760
Voilà.

518

00:49:48,840 --> 00:49:50,720
Moi aussi, j'ai froid.

519

00:49:53,400 --> 00:49:54,720
Que se passe-t-il ?

520

00:49:56,400 --> 00:49:58,800
Le chien. Viens là, petit con.

521

00:49:58,880 --> 00:50:01,680
Il a volé un truc. Lâche ça !

522

00:50:49,800 --> 00:50:52,040
Je te hais.

523

00:50:52,120 --> 00:50:53,800
Connasse !

524

00:50:53,880 --> 00:50:55,520
Je te hais.

525
00:50:57,000 --> 00:50:59,880
Quoi ?

526
00:51:18,680 --> 00:51:19,800
C'est pour son fils.

527
00:51:23,160 --> 00:51:26,040
Vraiment ? Je peux pas compatir.

528
00:51:27,160 --> 00:51:28,800
J'ai pas d'enfants.

529
00:51:28,880 --> 00:51:31,360
C'est la ration du jour ?

530
00:51:31,440 --> 00:51:33,280
Putain, super.

531
00:51:34,000 --> 00:51:37,400
J'ai admis cette femme il y a dix mois.
Elle était seule.

532
00:51:38,160 --> 00:51:40,280
Ni parents. Ni enfants.

533
00:51:40,360 --> 00:51:42,280
Son plat préféré : le bibimbap.

534
00:51:43,120 --> 00:51:46,400
C'est une actrice. Elle a pris un ukulélé.

535
00:51:46,480 --> 00:51:49,400
Pour faire comme Marilyn Monroe
dans un film.

536
00:51:49,480 --> 00:51:51,160
Elle est arrivée seule ici.

537

00:51:51,840 --> 00:51:53,440
Tu m'as bien entendue.

538

00:51:54,200 --> 00:51:57,480
Toute seule.

539

00:52:01,640 --> 00:52:03,720
Elle voulait être la Marilyn asiatique.

540

00:52:03,800 --> 00:52:05,480
Cette connasse...

541

00:52:06,640 --> 00:52:08,760
aux yeux bridés qui fait du ukulélé.

542

00:52:08,840 --> 00:52:12,080
Maintenant, c'est une tueuse
qui cherche un enfant fictif.

543

00:52:14,840 --> 00:52:16,920
Une solidarité spontanée.

544

00:52:17,600 --> 00:52:20,040
Enveloppée dans de la merde.

545

00:52:24,400 --> 00:52:27,680
Un amoureux des livres
n'a pas sa place ici.

546

00:52:29,240 --> 00:52:32,000
J'ai passé 25 années à l'Administration.

547

00:52:32,760 --> 00:52:36,040
Et durant les huit dernières,
j'ai condamné des gens à l'enfer.

548

00:52:36,120 --> 00:52:37,760
Je ne savais rien.

549

00:52:39,920 --> 00:52:41,760
Crois-moi, je ne savais rien.

550

00:52:44,200 --> 00:52:45,800
Tu me crois, Goreng ?

551

00:52:47,880 --> 00:52:49,840
Non, pas vrai ?

552

00:52:50,920 --> 00:52:53,680
Tu dois me croire.

553

00:52:58,680 --> 00:53:03,640
Regarde-moi. J'ai lutté contre le cancer
pendant trois ans.

554

00:53:03,720 --> 00:53:06,400
Le jour où je me suis avouée vaincue...

555

00:53:08,760 --> 00:53:11,160
je suis venue aider ici.

556

00:53:19,520 --> 00:53:20,800
Mais à dire vrai...

557

00:53:22,280 --> 00:53:24,280
je n'en ai plus rien à faire.

558

00:53:25,360 --> 00:53:26,600
Plus rien.

559

00:53:27,600 --> 00:53:29,160
Plus rien ne m'importe.

560

00:53:32,560 --> 00:53:34,560
C'est débile de prendre un livre.

561

00:53:35,560 --> 00:53:39,760
C'est débile de prendre
un putain de livre.

562

00:55:06,000 --> 00:55:08,240
Personne n'a mangé les escargots.

563

00:55:14,600 --> 00:55:16,080
Tu manges rien ?

564

00:55:20,680 --> 00:55:22,400
J'en mets deux par ration.

565

00:55:30,360 --> 00:55:32,680
Imoguiriri, pourquoi tu jeûnes ?

566

00:55:34,120 --> 00:55:36,800
C'était le tour de Ramsès II.

567

00:55:41,920 --> 00:55:45,080
C'est le dernier jour, mange.

568

00:55:55,320 --> 00:55:57,320
On ignore où on ira demain.

569

00:56:47,200 --> 00:56:48,960
Vous la décrochez pas ?

570

00:56:49,640 --> 00:56:50,960
C'était votre amie.

571

00:56:53,640 --> 00:56:55,040
Vous allez la manger ?

572

00:56:55,120 --> 00:56:57,760
Évidemment. Je me suis pendue pour ça.

573

00:56:57,840 --> 00:57:01,160
J'aurais pu sauter dans le vide,
comme tant d'autres.

574

00:57:01,240 --> 00:57:03,080
Je voulais te laisser un cadeau.

575

00:57:04,480 --> 00:57:05,400
Mon corps.

576

00:57:06,520 --> 00:57:08,720
Mange mon corps.

577

00:57:08,800 --> 00:57:11,760
Digère-le et fais-en une merde salvatrice.

578

00:57:11,840 --> 00:57:15,040
La solidarité ou la merde.

579

00:57:15,120 --> 00:57:18,080
Pourquoi vous couvrir les oreilles ?

580

00:57:18,160 --> 00:57:20,840
On est dans votre tête, abruti !

581

00:57:20,920 --> 00:57:23,280
Vous l'avez insulté, abruti ?

582

00:57:23,360 --> 00:57:25,080
Vous parlez au messie.

583

00:57:25,160 --> 00:57:28,240
Le messie de la merde, mais quand même.

584

00:57:29,200 --> 00:57:31,840
- Mange-moi.
- La vieille folle a raison.

585

00:57:31,920 --> 00:57:34,600
C'est votre seule chance de survie.

586

00:57:34,680 --> 00:57:38,600
En effet, Goreng.
Découpe ma chair et repais-toi.

587

00:57:38,680 --> 00:57:40,000
Oh, notre sauveur.

588

00:57:41,360 --> 00:57:42,800
"Je vous le dis :

589

00:57:42,880 --> 00:57:46,440
qui refuse la chair et le sang
du Fils de l'homme

590

00:57:46,520 --> 00:57:48,160
n'a pas la vie en lui.

591

00:57:48,240 --> 00:57:50,360
Celui qui mange ma chair et boit mon sang

592

00:57:50,440 --> 00:57:52,280
a la vie éternelle,

593

00:57:52,360 --> 00:57:55,000
et moi, je le ressusciterai
au dernier jour.

594

00:57:55,760 --> 00:57:57,600
Ma chair est la vraie nourriture,

595

00:57:57,680 --> 00:57:59,880
et mon sang est la vraie boisson.

596

00:58:00,720 --> 00:58:03,000
Celui qui mange ma chair et boit mon sang

597

00:58:03,080 --> 00:58:04,680
demeure en moi,

598

00:58:04,760 --> 00:58:05,880
et moi, en lui."

599

00:58:07,040 --> 00:58:08,120
Amen.

600

00:59:28,040 --> 00:59:29,280
Tenez, Goreng.

601

00:59:30,080 --> 00:59:32,920
Ce sera comme couper du beurre.

602

00:59:36,760 --> 00:59:38,080
Faites-le.

603
00:59:59,800 --> 01:00:03,640
Les oreilles, le visage, le menton.

604
01:00:03,720 --> 01:00:07,720
La poitrine, les côtes, les travers.

605
01:00:07,800 --> 01:00:11,000
Le flanc, les mains, les phalanges.

606
01:00:11,080 --> 01:00:13,320
Les épaules, le jambon.

607
01:00:13,400 --> 01:00:15,320
La longe, les côtelettes.

608
01:00:49,000 --> 01:00:51,880
Vous, là-haut ! Enfoirés.

609
01:00:51,960 --> 01:00:55,800
Je sais que vous êtes là ! Répondez-moi !

610
01:00:55,880 --> 01:00:59,880
Moi, c'est Baharat.
Je suis aux anges. Tu m'entends ?

611
01:01:00,640 --> 01:01:02,080
Tu as vu notre niveau ?

612
01:01:02,160 --> 01:01:03,920
Niveau six, mon pote !

613
01:01:04,000 --> 01:01:06,360
Je suis aux anges !

614
01:01:06,440 --> 01:01:08,400
Je vais m'en tirer !

615
01:01:08,480 --> 01:01:11,440

Le niveau 5, répondez !

616

01:01:11,520 --> 01:01:14,360

- Tu veux monter ?

- Oui.

617

01:01:14,440 --> 01:01:16,640

- Pourquoi ?

- Pourquoi ?

618

01:01:17,160 --> 01:01:19,920

Pour quitter cet enfer à la con.

619

01:01:20,800 --> 01:01:23,320

- Tu crois en Dieu ?

- Oui.

620

01:01:24,080 --> 01:01:25,760

Je crois en Dieu.

621

01:01:26,880 --> 01:01:29,000

Mais lequel ?

622

01:01:30,400 --> 01:01:31,800

Le seul, l'unique.

623

01:01:33,080 --> 01:01:35,000

Le seul Dieu véritable !

624

01:01:36,160 --> 01:01:38,760

Il dit croire au même Dieu que nous.

625

01:01:38,840 --> 01:01:41,360

Je ne ferai que passer, promis.

626

01:01:41,440 --> 01:01:45,120

Dieu m'a parlé,

et il veut me voir quitter la Fosse.

627

01:01:45,200 --> 01:01:46,920

Dieu lui aurait parlé.

628

01:01:47,000 --> 01:01:49,120
Il t'a dit quoi, exactement ?

629

01:01:49,200 --> 01:01:53,320
Que deux bonnes âmes
m'aideraient à sortir.

630

01:01:53,400 --> 01:01:56,080
Tu as entendu ? Je crois que c'est nous.

631

01:01:56,160 --> 01:01:59,480
Et qu'elles seraient récompensées.

632

01:02:01,560 --> 01:02:04,320
Dieu nous offrirait quoi ?

633

01:02:05,080 --> 01:02:07,080
La vie éternelle.

634

01:02:07,160 --> 01:02:08,960
Rien que ça.

635

01:02:09,040 --> 01:02:11,560
Belle récompense pour aider un Noir.

636

01:02:11,640 --> 01:02:13,600
Laissez-moi monter.

637

01:02:19,640 --> 01:02:21,680
Entendu, envoie la corde.

638

01:02:21,760 --> 01:02:25,360
Merci, mon frère et ma sœur !
Loué soit le Seigneur !

639

01:02:29,640 --> 01:02:31,920
On se voit dehors ! Je suis aux anges !

640

01:02:46,040 --> 01:02:47,560
Aidez-moi !

641
01:02:50,480 --> 01:02:51,920
Aidez-moi !

642
01:02:59,880 --> 01:03:01,840
Enfoirés !

643
01:03:01,920 --> 01:03:03,000
Fumiers !

644
01:03:03,080 --> 01:03:04,480
Elle m'a chié dessus !

645
01:03:04,560 --> 01:03:06,200
Demande une corde à Dieu !

646
01:03:07,000 --> 01:03:09,320
Ma corde !

647
01:03:11,720 --> 01:03:13,040
Non !

648
01:03:14,040 --> 01:03:16,280
Tout va bien. Positive.

649
01:03:16,360 --> 01:03:18,160
Tu l'as dans le cul.

650
01:03:19,920 --> 01:03:21,720
Tu l'as dans le cul !

651
01:03:23,400 --> 01:03:25,320
Cinq...

652
01:03:26,680 --> 01:03:29,400
C'était ta seule chance.

653
01:03:30,160 --> 01:03:32,440
Cinq niveaux, putain !

654
01:04:47,520 --> 01:04:49,960

Vous vous adaptez, mon escargot.

655

01:04:51,640 --> 01:04:53,720
Je m'en suis pris à vous.

656

01:04:54,440 --> 01:04:56,800
La vieille folle s'est suicidée.

657

01:04:57,440 --> 01:05:00,920
À ce niveau, vous allez pouvoir récupérer

658

01:05:01,000 --> 01:05:02,640
et manger à votre guise.

659

01:05:04,160 --> 01:05:07,160
Et vous sortirez à la fin du mois d'après

660

01:05:07,240 --> 01:05:10,120
avec votre certificat.

661

01:05:11,040 --> 01:05:13,480
Ce n'était pas si difficile.

662

01:05:15,480 --> 01:05:17,320
Tout dépend de vous.

663

01:05:18,920 --> 01:05:20,800
Seulement de vous.

664

01:05:24,120 --> 01:05:27,280
Le changement n'est jamais spontané.

665

01:05:28,560 --> 01:05:30,760
D'où votre présence, peut-être.

666

01:05:45,800 --> 01:05:47,280
Aide-moi à descendre.

667

01:05:53,520 --> 01:05:55,000
Trouvons des armes.

668

01:05:56,200 --> 01:06:00,240
On prendra la plateforme
pour distribuer la nourriture.

669

01:06:02,800 --> 01:06:03,880
Quoi ?

670

01:06:04,720 --> 01:06:06,640
Je n'y arriverai pas seul.

671

01:06:07,360 --> 01:06:09,120
Mais avec toi, si.

672

01:06:10,840 --> 01:06:13,360
Ensemble, on a une chance, Baharat.

673

01:06:15,480 --> 01:06:17,760
J'essaierai de monter dans un mois.

674

01:06:19,720 --> 01:06:22,440
Y aura toujours un connard
pour t'en empêcher.

675

01:06:23,360 --> 01:06:25,240
Descendre, c'est du suicide.

676

01:06:25,320 --> 01:06:29,240
Si on parvient à nourrir tout le monde,
tout le système s'effondre.

677

01:06:30,160 --> 01:06:32,680
Il n'y a pas de système.

678

01:06:33,520 --> 01:06:35,000
C'est une fosse.

679

01:06:35,880 --> 01:06:38,360
C'est une putain de prison.

680

01:06:38,440 --> 01:06:41,240
On ne sait même pas sa profondeur.

681

01:06:41,320 --> 01:06:44,400
Quand j'étais au niveau 202,
j'ai compté le temps

682

01:06:45,360 --> 01:06:47,760
que prenait la plateforme pour remonter.

683

01:06:47,840 --> 01:06:52,440
C'est peut-être pas très précis,
mais en comptant les temps d'arrêt,

684

01:06:55,160 --> 01:06:57,720
il doit y avoir 250 niveaux.

685

01:06:59,040 --> 01:07:02,720
- Deux cent cinquante ?
- Deux cent cinquante.

686

01:07:05,560 --> 01:07:07,520
Et si tu as tort ?

687

01:07:08,200 --> 01:07:11,320
Et si la nourriture manque
avant qu'on soit en bas ?

688

01:07:12,280 --> 01:07:15,240
On reste sur la plateforme et on remonte.

689

01:07:16,000 --> 01:07:17,200
Comme tu le voulais.

690

01:07:18,680 --> 01:07:21,560
- Descendre ?
- Pour remonter.

691

01:07:21,640 --> 01:07:24,720
Seul un cinglé quitterait le niveau 6.

692

01:07:25,720 --> 01:07:27,560
Ou deux cinglés aux anges.

693

01:07:56,520 --> 01:07:58,280
Vous êtes ridicules.

694

01:07:58,360 --> 01:08:00,880
J'espère que vous crèverez.

695

01:08:29,960 --> 01:08:31,920
Toi ! Recule !

696

01:08:32,000 --> 01:08:33,760
N'approche pas !

697

01:08:33,840 --> 01:08:35,880
Putain, Baharat !

698

01:08:35,960 --> 01:08:38,319
Du calme. On ne fait que passer.

699

01:08:38,399 --> 01:08:42,000
- Vous mangerez, et on partira.
- Non.

700

01:08:43,760 --> 01:08:45,399
- Non ?
- Non.

701

01:08:46,040 --> 01:08:47,640
En haut, on mange à sa faim.

702

01:08:47,720 --> 01:08:49,399
On commencera au niveau 51.

703

01:08:49,479 --> 01:08:53,319
Ce sont mes amis.
Ils m'ont aidé il y a deux mois.

704

01:08:53,399 --> 01:08:55,520
Ils mangeront demain.

705

01:08:56,680 --> 01:08:57,960
Ils tiendront un jour.

706

01:08:58,040 --> 01:09:01,240
Que dalle. Au niveau 7,
j'ai le droit de me gaver.

707

01:09:01,319 --> 01:09:03,120
J'ai à peine survécu au 114.

708

01:09:03,200 --> 01:09:05,200
Vous étiez où, enfoirés ?

709

01:09:05,279 --> 01:09:06,880
Vous devriez comprendre.

710

01:09:06,960 --> 01:09:08,880
Qui es-tu ? Le messie ?

711

01:09:08,960 --> 01:09:10,439
Tu viens nous sauver ?

712

01:09:10,520 --> 01:09:14,520
Un messie multiplie la nourriture,
il ne la retire pas de ta bouche.

713

01:09:16,080 --> 01:09:18,240
Bon sang, Baharat.

714

01:09:18,319 --> 01:09:19,800
Tu me déçois.

715

01:09:19,880 --> 01:09:23,960
Tu es quoi ? Le Noir de service
d'un connard de Blanc ?

716

01:09:35,760 --> 01:09:38,000
Toi ! Va dans le coin !

717

01:09:38,080 --> 01:09:40,640
Putain ! Je suis prêt à te tuer !

718

01:09:40,720 --> 01:09:43,080

Reste dans le coin, ne bouge pas !

719

01:09:44,040 --> 01:09:47,359
Dans le coin ! Pas de blague !

720

01:09:47,439 --> 01:09:49,800
Lâche ça. Allez !

721

01:09:50,680 --> 01:09:52,640
À terre !

722

01:09:53,120 --> 01:09:54,359
Recule, ou je te bute !

723

01:09:54,680 --> 01:09:56,720
Toi ! Si tu approches, tu meurs !

724

01:09:56,800 --> 01:09:57,880
Baharat !

725

01:10:03,840 --> 01:10:04,960
Navré, monsieur.

726

01:10:05,040 --> 01:10:08,080
Descendez tous les deux.

727

01:10:08,160 --> 01:10:11,600
Vous piétinez la bouffe, abrutis.

728

01:10:13,800 --> 01:10:15,360
Qui c'est ?

729

01:10:16,440 --> 01:10:17,880
Un sage.

730

01:10:17,960 --> 01:10:22,120
Ne t'ai-je donc rien appris ?

731

01:10:22,200 --> 01:10:25,600
On veut que la nourriture
parvienne à tous les niveaux.

732

01:10:26,200 --> 01:10:28,480
C'est très noble.

733

01:10:29,400 --> 01:10:34,160
Très noble,
mais il faut penser aux bonnes manières.

734

01:10:34,240 --> 01:10:37,160
Convaincre avant de vaincre.

735

01:10:37,240 --> 01:10:39,840
Oui... et si on ne les convainc pas ?

736

01:10:39,920 --> 01:10:43,920
Vous frappez.
Mais d'abord, ouvrez le dialogue.

737

01:10:44,920 --> 01:10:46,480
Et quand bien même...

738

01:10:46,560 --> 01:10:51,560
qui serait au fait
de votre accomplissement ?

739

01:10:53,960 --> 01:10:55,360
L'Administration.

740

01:10:57,480 --> 01:11:01,720
L'Administration n'a pas de conscience.

741

01:11:01,800 --> 01:11:06,120
Il y a certes une chance infime

742

01:11:06,200 --> 01:11:09,800
que les employés du niveau 0
aient une conscience.

743

01:11:09,880 --> 01:11:13,000
C'est à eux
que vous devriez adresser votre message.

744

01:11:13,080 --> 01:11:15,280
Et de quelle manière ?

745

01:11:28,800 --> 01:11:30,680
Via un symbole.

746

01:11:31,320 --> 01:11:34,040
Il nous faut un plat.

747

01:11:34,120 --> 01:11:38,520
Un plat délicieux et superbement présenté.

748

01:11:38,600 --> 01:11:43,400
Il faut qu'il revienne intact au niveau 0.

749

01:11:51,200 --> 01:11:53,840
Imaginez la tête qu'ils feront

750

01:11:53,920 --> 01:11:58,680
si la Fosse leur rend un tel plat.

751

01:11:59,600 --> 01:12:03,680
Ce n'est qu'ainsi qu'ils comprendront.

752

01:12:06,080 --> 01:12:07,320
La panna cotta.

753

01:12:07,400 --> 01:12:12,240
Surveillez la panna cotta
comme si votre vie en dépendait.

754

01:12:13,000 --> 01:12:15,880
Le message, c'est la panna cotta.

755

01:12:19,480 --> 01:12:20,640
Les amis.

756

01:12:21,240 --> 01:12:24,680
Je vous demande de ne pas approcher.

757

01:12:24,760 --> 01:12:27,080
Joignez-nous

758

01:12:27,160 --> 01:12:29,200
à notre action pacifique

759

01:12:29,280 --> 01:12:32,520
pour changer le cours des choses.

760

01:12:32,600 --> 01:12:34,400
Ce serait une première...

761

01:12:34,480 --> 01:12:36,520
De quoi tu parles ? Sois clair.

762

01:12:36,600 --> 01:12:39,240
- Vous devez jeûner pendant un jour.
- Un jour ?

763

01:12:39,960 --> 01:12:41,200
Oui.

764

01:12:42,760 --> 01:12:44,280
Tu peux rêver.

765

01:12:51,080 --> 01:12:53,120
Le message prime.

766

01:13:05,120 --> 01:13:06,440
- Attends !
- Dégage !

767

01:13:16,480 --> 01:13:19,600
- Encore deux niveaux.
- Oui.

768

01:13:19,680 --> 01:13:20,880
Recule !

769

01:13:23,960 --> 01:13:26,720
On ne veut pas de problèmes.
On ne reste pas.

770

01:13:26,800 --> 01:13:29,680
Votre ration, et on s'en va.

771

01:14:04,880 --> 01:14:07,760
- Il va mourir.
- Pas si tu t'occupes de lui.

772

01:14:07,840 --> 01:14:09,680
Il mourra de toute façon.

773

01:14:11,240 --> 01:14:13,320
Je l'étoufferai avec un oreiller.

774

01:14:16,280 --> 01:14:17,920
Mange et tais-toi.

775

01:14:18,560 --> 01:14:21,960
Je vais lui ouvrir le ventre
et lui prendre sa ration.

776

01:14:36,160 --> 01:14:37,400
Merde.

777

01:14:37,960 --> 01:14:39,520
Miharu a dû se réveiller ici.

778

01:14:39,600 --> 01:14:42,200
- La mère ?
- L'enfant n'existe pas.

779

01:14:42,280 --> 01:14:43,240
Putain.

780

01:14:44,280 --> 01:14:45,560
Merde.

781

01:14:46,640 --> 01:14:49,000
Merde !

782

01:14:50,200 --> 01:14:51,600

Ça descend encore.

783

01:14:52,320 --> 01:14:55,680

Y a plus de niveaux que tu ne pensais.

784

01:15:00,280 --> 01:15:02,080

Merde...

785

01:15:02,160 --> 01:15:05,480

Ils sont morts,

la plateforme ne s'arrêtera pas.

786

01:15:05,560 --> 01:15:09,120

Merde.

787

01:15:13,920 --> 01:15:15,760

Miharu !

788

01:16:29,680 --> 01:16:30,960

Elle est morte.

789

01:16:32,320 --> 01:16:34,720

Non !

790

01:16:35,320 --> 01:16:36,240

Elle est morte.

791

01:16:36,320 --> 01:16:39,040

La plateforme ! On y va !

792

01:16:39,840 --> 01:16:41,360

Partons !

793

01:16:41,440 --> 01:16:43,360

La plateforme !

794

01:17:09,760 --> 01:17:11,080

N'approche pas !

795

01:17:56,720 --> 01:17:58,400

Tiens bon.

796

01:17:58,480 --> 01:17:59,680
Tiens bon.

797

01:18:01,960 --> 01:18:03,400
Tiens bon.

798

01:19:11,560 --> 01:19:13,120
Il n'y a plus rien.

799

01:19:13,200 --> 01:19:15,160
Il reste la panna cotta.

800

01:19:22,360 --> 01:19:24,360
Il reste la panna cotta.

801

01:19:28,080 --> 01:19:30,360
Le message, c'est la panna cotta.

802

01:19:32,040 --> 01:19:34,760
Le message, c'est la panna cotta.

803

01:20:07,080 --> 01:20:08,400
Il n'y a personne.

804

01:20:10,480 --> 01:20:12,360
La plateforme s'est arrêtée.

805

01:20:14,120 --> 01:20:16,120
Ce doit être le dernier niveau.

806

01:20:16,960 --> 01:20:19,960
Sois prêt. On va remonter.

807

01:20:35,720 --> 01:20:37,280
Le gosse.

808

01:20:37,360 --> 01:20:38,480
Non.

809

01:20:44,160 --> 01:20:46,320
Ne fais pas ça.

810
01:20:58,520 --> 01:21:02,600
Non ! Merde !

811
01:21:17,240 --> 01:21:18,400
Jette la panna cotta.

812
01:21:19,720 --> 01:21:22,120
- Jette-la.
- Non.

813
01:21:22,200 --> 01:21:24,080
Jette-la, putain.

814
01:21:24,160 --> 01:21:26,120
Non.

815
01:21:26,680 --> 01:21:28,680
Attends.

816
01:21:29,720 --> 01:21:30,760
Attends.

817
01:21:34,880 --> 01:21:36,400
Il ne fait ni chaud...

818
01:21:37,720 --> 01:21:39,000
ni froid.

819
01:21:58,320 --> 01:21:59,760
Une petite fille.

820
01:22:11,560 --> 01:22:13,560
Elle a faim.

821
01:22:21,360 --> 01:22:22,360
Donne-lui-en.

822
01:22:29,000 --> 01:22:30,280

Non.

823

01:22:31,520 --> 01:22:33,320
Le message, c'est la panna cotta.

824

01:22:34,080 --> 01:22:35,680
Le message, c'est la panna cotta.

825

01:23:41,040 --> 01:23:44,160
"Le grand adonné au vice
sera un grand vicieux,

826

01:23:44,240 --> 01:23:47,200
et le riche sans libéralité
un mendiant avare.

827

01:23:47,840 --> 01:23:51,400
Le possesseur des richesses
ne se rend pas heureux de les avoir,

828

01:23:51,480 --> 01:23:52,760
mais de les dépenser,

829

01:23:52,840 --> 01:23:54,640
et non de les dépenser à tout propos,

830

01:23:55,560 --> 01:23:57,040
mais de savoir en faire bon emploi."

831

01:23:57,960 --> 01:23:59,200
"À tout propos."

832

01:24:00,160 --> 01:24:02,760
J'aime vous entendre lire.

833

01:24:03,640 --> 01:24:07,120
"Savoir en faire bon emploi."

834

01:24:07,200 --> 01:24:12,480
Quelle audace de dilapider
les richesses du niveau 6, mon escargot.

835

01:24:12,560 --> 01:24:15,520
- J'ai rien dilapidé.
- Et maintenant ?

836

01:24:15,600 --> 01:24:17,960
Vous allez manger le Noir ?

837

01:24:20,120 --> 01:24:21,640
Pourquoi pas la fille ?

838

01:24:22,400 --> 01:24:25,760
Elle a un don. Vous n'avez pas remarqué ?

839

01:24:26,800 --> 01:24:29,120
Ramsès.

840

01:24:31,240 --> 01:24:33,200
Ramsès est le message.

841

01:24:33,280 --> 01:24:34,960
Ramsès II est le message.

842

01:24:35,880 --> 01:24:38,800
Ramsès.

843

01:24:45,560 --> 01:24:46,960
Réveille-toi !

844

01:24:47,960 --> 01:24:50,120
L'enfant est le message.

845

01:24:50,200 --> 01:24:51,960
Elle est le message.

846

01:25:03,640 --> 01:25:05,040
Elle est le message.

847

01:25:11,800 --> 01:25:13,120
Baharat.

848

01:27:51,600 --> 01:27:55,320
"Ensemble nous sommes partis,
ensemble nous avons fait voyage.

849

01:27:56,000 --> 01:28:00,800
La même fortune, la même chance
a couru pour tous les deux."

850

01:28:03,160 --> 01:28:05,480
Votre voyage s'achève, mon escargot.

851

01:28:13,160 --> 01:28:14,480
Pas encore.

852

01:28:15,440 --> 01:28:16,760
Je remonte avec elle.

853

01:28:16,840 --> 01:28:18,880
Vous n'êtes pas le message.

854

01:28:21,200 --> 01:28:22,720
J'en suis le porteur.

855

01:28:22,800 --> 01:28:25,360
Le message n'en a pas besoin.

856

01:28:40,480 --> 01:28:42,040
Ne m'appellez plus l'escargot.

857

01:28:42,120 --> 01:28:44,520
N'utilisez plus mon mot.

858

01:29:11,680 --> 01:29:13,320
Elle s'en sortira ?

859

01:29:15,760 --> 01:29:17,200
Elle est le message.

860

01:29:17,680 --> 01:29:19,840
Elle est le message.

N FILM
THE PLATFORM



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.